

Pál apostolnak Timóteushoz írt első levele

¹ Pál, Jézus Krisztus apostola a mi Istenünknek és Jézus Krisztusnak, a mi reménységünknek megbízatása alapján,

² Timóteusnak, hitben az én igazi fiamnak:

Kegyelem, irgalmasság és békesség Istentől, a mi Atyánktól és Krisztus Jézustól, a mi Urunktól.

³ Macedóniába menetelemkor kértelek téged, hogy maradj Efezusban, és mondd meg némelyeknek, hogy ne tanítsanak hamisan,

⁴ ne foglalkozzanak mesékkel és vég nélküli nemzetségtáblázatokkal, amelyek inkább vitákat támasztanak, mint Istenben való épülést hit által.

⁵ A parancsolat végcélja pedig a tiszta szívből, jó lelkiismeretből és igaz hitből való szeretet.

⁶ Ezekről némelyek eltértek, és hiábavaló fecsegésre hajlottak,

⁷ akik törvénytánítók akarnak lenni, de nem értik sem amiket beszélnek, sem amiket bizonygatnak.

⁸ Tudjuk pedig, hogy a törvény jó, ha valaki a törvénynek megfelelően él vele,

⁹ és megérti, hogy a törvény nem az igazért adatott, hanem a törvénytíprókért és engedetlenekért, az istentelenekért és bűnösökért,

a gonoszokért, a latrokért, az apa és anyagyilkosért, az emberölőkért,

¹⁰ a paráznákért, a fajtalankodókért, emberrablókért, hazugokért, hamisan esküvőkért és mindazért, ami az egészséges tanítással ellenkezik,

¹¹ amely a boldog Isten evangéliuma, amely rám bízott.

¹² Hálát adok Jézus Krisztusnak, a mi Urunknak, hogy engem megerősített, húnek tartott, és szolgálatra rendelt,

¹³ bár előbb istenkáromló, üldöző és erőszakos voltam, de könyörült rajtam, mert hitelenségemben tudatlanul cselekedtem,

¹⁴ de túláradt rajtam a mi Urunknak kegyelme a Krisztus Jézusban való hittel és szeretettel.

¹⁵ Igaz beszéd ez, és elfogadásra méltó, hogy Krisztus Jézus azért jött a világra, hogy megtartsa a bűnösöket, akik között én vagyok az első.

¹⁶ De azért könyörült rajtam, hogy Jézus Krisztus elsősorban bennem mutassa meg vég nélküli türelmét, hogy példaképe legyek azoknak, akik majd hisznek benne, és örök életet nyernek.

¹⁷ Az örökkévaló királynak, a halhatatlan, láthatatlan, egyedül bölcs Istennek tisztesség és dicsőség örökkön-örökké! Ámen.

¹⁸ Arra intelk téged, fiam, Timóteus, hogy a rád vonatkozó korábbi prófétálás értelmében harcold meg a nemes harcot,

¹⁹ megtartva a hitet és a jó lelkiismeretet, amelyet némelyek elvetettek, és így a hit dolgában hajótörést szenvedtek.

²⁰ Ezek közül való Hümenaiosz és Alexandrosz, akiket átadtam a sátánnak, hogy tanulják meg, hogy ne káromolják Istent.

2

¹ Arra kérlek mindenekelőtt, hogy tartsatok könyörgéseket, imádságokat, esedezéseket, hálaadásokat minden emberért,

² királyokért és minden feljebbvalóért, hogy csendes és nyugodalmas életet éljünk, teljes istenfélelemmel és tisztességgel,

³ mert ez jó és kedves a mi megtartó Istenünk előtt,

⁴ aki azt akarja, hogy minden ember üdvözüljön és az igazság megismerésére eljusson.

⁵ Mert egy az Isten, és egy a közbenjáró Isten és az emberek között: az ember Krisztus Jézus,

⁶ aki önmagát adta váltságul mindenkiért, tanúként az Istentől rendelt időben.

⁷ Erre rendelt engem Isten, hogy igehirdető és apostol legyek (igazságot szólok, nem hazudok), hogy hitre és igazságra tanítsam a pogányokat.

⁸ Azt akarom azért, hogy a férfiak mindenütt tiszta kezeket emelve föl, harag és kételkedés nélkül imádkozzanak.

⁹ Hasonlóképen az asszonyok tisztességes öltözetben, szemérmesen és mértékletesen ékesítsék magukat, ne hajfonatokkal, arannyal vagy gyöngyökkel vagy drága öltözékekkel,

¹⁰ hanem amint illik az istenfélelmét valló asszonyokhoz: jó cselekedetekkel.

¹¹ Az asszony csendben tanuljon, teljes engedelmességgel.

¹² A tanítást pedig nem engedem meg az asszonynak, sem azt, hogy a férfin uralkodjék, hanem legyen csendességben.

¹³ Mert Ádám teremtetett először, azután Éva.

¹⁴ Nem Ádámot vezette félre a kísértő, hanem az asszonyt, aki bűnbe esett.

¹⁵ Mégis üdvözül, ha gyermekeket szül, és megmarad a hitben, szeretetben és a szent élet tisztaságában.

3

¹ Igaz beszéd ez: ha valaki püspökségre törekszik, nemes munkát kíván.

² Szükséges tehát, hogy a püspök feddhetetlen legyen, egyfeleségű férfi, józan, megfontolt, vendégszerető, tanításra alkalmas,

³ nem iszákos, nem erőszakoskodó, hanem szelíd, viszálykodást kerülő, nem pénzsóvár,

⁴ aki a maga háza népét jól vezeti, gyermekeit engedelmességben és tisztességben neveli.

⁵ Mert ha valaki a maga háza népét nem tudja vezetni, hogyan visel gondot Isten egyházára?

⁶ Ne legyen újonnan megtért ember, nehogy fölfuvalkodva az ördög ítéletére jusson.

⁷ Szükséges, hogy a kívülállóknak is jó véleményük legyen róla, nehogy megszólják, és az ördög csapdájába essék.

⁸ Hasonlóképen a diakónusok is tisztességesek legyenek, ne kétszínűek, se borisszák, se haszonlesők,

⁹ akiknél megvan a hit titka tiszta lelkiismerettel.

¹⁰ De ezeket is előbb meg kell vizsgálni, csak azután szolgáljanak, ha feddhetetlenek.

¹¹ Feleségük hasonlóképen legyen tisztességes, nem rágalmazó, hanem józan, mindenben hűséges.

¹² A diakónusok egyfeleségű férfiak legyenek, akik gyermekeiket és házuk népét jól vezetik.

¹³ Akik jól szolgálnak, köztiszteletben részesülnek, és bizodalmat nyernek a Jézus Krisztusban való hitben.

¹⁴ Ezeket abban a reménységben írom neked, hogy nemsokára hozzád megyek,

¹⁵ de ha késnék, legalább tudod, hogyan kell viselkedned Isten házában, amely az élő Isten egyháza, az igazság oszlopa és erőssége.

¹⁶ Minden bizonnyal nagy az istenfélő élet titka:

aki megjelent testben,
 azt igazolta a Lélek,
meglátták az angyalok,
 hirdették a pogányok között,
világszerte hittek benne,
 fölment a dicsőségbe.

4

¹ A Lélek pedig világosan mondja, hogy az utolsó időkben némelyek elszakadnak a hittől, megtévesztő lelkekre és ördögök tanítására figyelnek

² hazugok képmutatásának hatására, akik meg vannak bélyegezve saját lelkiismeretükben.

³ Ezek tiltják a házasságot, és tartózkodást követelnek bizonyos ételektől, amelyeket pedig Isten azért teremtett, hogy hálaadással éljenek velük a hívők, és akik megismerték az igazságot.

⁴ Mert Isten minden teremtménye jó, ha hálaadással élnek vele,

⁵ mert megszenteli Isten igéje és az imádság.

⁶ Ha ezeket tanítod az atyafiaknak, Krisztus Jézus jó szolgája leszel, aki a hitnek és igaz tanításnak igéivel táplálkozik, amelyet követtél.

⁷ A szentségtelen és vénasszonyos meséket pedig utasítsd el. Gyakorold magad inkább az istenfélelemben.

⁸ A test gyakorlásának kevés a haszna, de az istenfélelem mindenre hasznos, mert megvan benne a jelenvaló és eljövendő életnek ígérete.

⁹ Igaz beszéd ez, és méltó, hogy mindenképen elfogadjuk.

¹⁰ Azért fáradunk és küzdünk, mert reménységünket az élő Istenbe vetettük, aki minden embernek üdvözítője, kiváltképpen a hívőknek.

¹¹ Ezeket hirdesd és tanítsd!

¹² Senki se vessen meg fiatal korod miatt, de légy is a hívőknek példája beszédben, magaviseletben, szeretetben, hitben, tisztaságban.

¹³ Amíg odaérek, legyen gondod a felolvasásra, az intésre és a tanításra.

¹⁴ Ne hanyagold el a benned lévő kegyelmi ajándékot, amelyben prófétai ige és a gyülekezet elöljáróinak kézrátétele által részesültél.

¹⁵ Ezekről gondoskodjál, ezekben élj, hogy előrehaladásod nyilvánvalóvá legyen mindenki előtt.

¹⁶ Legyen gondod önmagadra és a tanításra, maradj meg ezekben, mert ha ezt teszed, megmented mind magadat, mind hallgatóidat.

5

¹ Idősebb férfit ne dorgálj meg, hanem csak intsed, mint atyádat, az ifjabbat, mint atyádfiát,

² az idősebb asszonyokat, mint anyádat, az ifjabbakat, mint húgaidat, teljes tisztasággal.

³ Az özvegyasszonyokat, akik valóban özvegyek, tiszteld.

⁴ Ha pedig valamelyik özvegyasszonynak gyermekei vagy unokái vannak, tanulják meg, hogy elsősorban a maguk háza iránt tanúsítsanak szeretetet, és szüleiknek hálával fizessenek, mert ez szép és kedves Isten előtt.

⁵ A valóban özvegy és magára hagyott asszony pedig reménységét Istenbe veti, és kitartóan imádkozik és könyörög éjjel és nappal.

⁶ A kicsapongó élve is halott.

⁷ Ezeket hirdesd, hogy feddhetetlenek legyenek.

⁸ Ha pedig valaki az övéiről és háza népéről nem visel gondot, a hitet megtagadta, és rosszabb a hitetlennél.

⁹ Az özvegyasszonyok közé ne válasszatok hatvan éven alulit és csak olyat, aki egy férfi felesége volt,

¹⁰ akinek jó cselekedetei közismertek: gyermekeket nevelt, vendégszerető volt, a szentek

lábát megmosta, a nyomorultakon segített, és mindenféle jó cselekedetre kész volt.

¹¹ A fiatalabb özvegyasszonyokat pedig mellőzd, mert ha Krisztus ellenére való érzéki vágy fogja el őket, férjhez akarnak menni.

¹² Ezek ítéletben részesülnek, mert ígéretüket megszegették.

¹³ Egyszersmind dologkerülők, megszokják a házról házra való járkálást, sőt nemcsak dologkerülők, hanem fecsegők is és más dolgába avatkozóak, és olyanokat beszélnek, amiket nem kellene.

¹⁴ Azt akarom tehát, hogy a fiatalabbak férjhez menjenek, gyermekeket szüljenek, háztartást vezessenek, és semmiféle alkalmat ne adjanak az ellenségnek gyalázkodásra.

¹⁵ Mert némelyek már a sátánhoz húznak.

¹⁶ Ha egy hívő férfinak vagy nőnek özvegy rokonai vannak, segítse azokat, hogy ne terheljék meg a gyülekezetet, hogy az az egyedül maradt özvegyeket segíthesse.

¹⁷ A gyülekezet jó vezetőit kettős megbecsülésben kell részesíteni, főképpen azokat, akik az igehirdetésben és tanításban fáradoznak.

¹⁸ Mert azt mondja az Írás: „a cséplő ökörnek ne kösd be a száját!” és „méltó a munkás a maga bérére”.

¹⁹ A gyülekezet elöljárója ellen vádat ne fogadj el, csak „két vagy három tanú szavára”.

²⁰ A vétkeket mindenki előtt fedd meg, hogy a többi elrettenjen.

²¹ Kérve kérlek az Istenre és Krisztus Jézusra és a választott angyalokra, hogy ezeket tartsd meg előítélet nélkül, semmit se tégy részrehajlásból.

²² A kézrátételt ne hamarkodd el, ne légy részes mások bűnében, tisztán őrizd meg magadat!

²³ Ne csak vizet igyál, hanem élj egy kevés borral, gyomrodra és gyakori gyengélkedésre való tekintettel.

²⁴ Egyeseknek a bűnei nyilvánvalóak, és előttük mennek ítéletre, másokat pedig hátul követnek.

²⁵ Hasonlóképpen a jó cselekedetek is nyilvánvalóak, amelyek pedig nem, azok sem titkolhatóak el.

6

¹ Akik iga alatt vannak, mint szolgák, urukat teljes tiszteletre méltóknak tartsák, hogy miattuk Isten nevét és a tanítást ne káromolják.

² Akiknek pedig hívó uruk van, azokat ne becsüljék le, hanem annál inkább szolgáljanak nekik, hiszen atyafiak, hívők és szeretettek, akik jó cselekedetekben buzgólkodnak. Ezeket tanítsd és hirdesd!

³ Ha valaki másként tanít, és nem követi a mi Urunk Jézus Krisztus egészséges igéjét és az istenfélelem szerint való tanítást,

⁴ az felfuvalkodott, aki semmit sem ért, hanem vitatkozások és szóharcok betege, amiből csak irigység, viszálykodás, istenkáromlás, rosszululatú gyanúsítás származik.

⁵ Megbomlott elméjű és az igazságtól megfosztott emberek hiábavaló torzsalkodása mindez, akik az istenfélelmet nyereszkeskedésnek tekintik.

⁶ De valóban nagy nyereség az istenfélelem megleléssel,

⁷ mert semmit sem hoztunk a világra, világos, hogy ki sem vihetünk semmit,

⁸ de ha van élelmünk és ruházatunk, elégedjünk meg vele.

⁹ Akik pedig meg akarnak gazdagodni, kísértésbe, csapdába és sok esztelen és káros kívánságba esnek, amelyek az embert veszedelembe és romlásba döntik.

¹⁰ Mert minden rossznak gyökere a pénz szerelme, amely után sóvárogva egyesek eltévelyednek a hittől, és sok fájdalmat okoznak önmaguknak.

¹¹ Te pedig, Isten embere, ezeket kerüld. Ellenben kövesd az igazságot, az istenfélelmet, a hitet, a szeretetet, a békességes tűrést, a szelídséget.

¹² Harcold meg a hitnek szép harcát, nyerd el az örök életet, amelyre elhívattál, és amelyről vallást tettél szép hitvallással sok tanú előtt.

¹³ Meghagyom neked Isten színe előtt, aki életet ad mindennek, és Krisztus Jézus előtt, aki bizonyosságot tett Poncius Pilátus előtt azzal a szép hitvallással,

¹⁴ hogy tartsd meg a parancsolatot mocsoktalanul, feddhetetlenül a mi Urunk Jézus Krisztus megjelenéséig,

¹⁵ amelyet a maga idejében megmutat a boldog és egyedül hatalmas, a királyok királya és az

uraknak Ura.

¹⁶ Egyedül övé a halhatatlanság, aki hozzáférhetetlen világosságban lakik, akit az emberek közül senki sem látott, nem is láthat, akinek tisztesség és örökkévaló hatalom! Ámen.

¹⁷ Azoknak pedig, akik gazdagok e világon, mondd meg, hogy ne fuvalkodjanak fel, és ne reménykedjenek a bizonytalan gazdagságban, hanem az élő Istenben, aki bőségesen megad nekünk mindent megélhetésünkre.

¹⁸ Tegyenek jót, legyenek gazdagok a jó cselekedetekben, szívesen adakozzanak, és osszák meg javaikat másokkal,

¹⁹ és így a jövőt megalapozó kincset gyűjtsenek, hogy elnyerjék az örök életet.

²⁰ Timóteus, őrizd meg, ami rád van bízva. Fordulj el a szentségtelen, üres beszédektől és a hamis tanítás ellenvetéseitől,

²¹ amelyet egyesek hirdetnek, és a hittől eltévelyedtek.

Kegyelem legyen veled! Ámen.

Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság

Hungarian: Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság (New Testament) of Hungary

copyright © 2021 Biblica, Inc.

Language: Magyar

Contributor: Biblica, Inc.

A mű létrejöttét a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Nemzetközi Licenz (CC BY-SA) tette lehetővé. A licenz megtekintéséhez látogasson el a <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> honlapra, vagy írjon levelet a Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA. címre.

A Biblica® egy, a Biblica, Inc. által bejegyzett névjegy, és ennek a védjegynek a használata a Biblica, Inc. írásos engedélyéhez kötött. A CC BY-SA licenz értelmében lehetséges a módosítás nélküli művet másolni és továbbadni, amíg a Biblica® védjegy nem sérül. Amennyiben a másolat módosításokat, vagy fordítást tartalmaz – ami által az eredeti egy módosított változata jön létre – a Biblica® védjegyet el kell távolítani a műről. A módosításokat fel kell tüntetni a megváltozott másolati példányon, és ki kell egészíteni a kiadványt a következőkkel: “ Az eredeti, Biblica, Inc. által készített mű ingyen elérhető a www.biblica.com és az open.bible oldalról.”

A szerzői jogi tájékoztatót fel kell tüntetni a cím-, vagy a copyright oldalon, a következőképpen:

Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Hungarian New Testament: Life, Truth and Light™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

A “Biblica” egy, az USA Szabadalmi és Védjegy Hivatala által bejegyzett névjegy a Biblica, Inc. tulajdona. Felhasználása engedéllyel történt.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

A módosított változatot szintén elérhetővé kell tenni a CC BY-SA licenz értelmében.

Amennyiben szeretné tájékoztatni a Biblica, Inc.-et ennek a műnek a fordításáról, úgy kérjük, lépjen velünk kapcsolatba a <https://open.bible/contact-us> weboldalon keresztül.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Hungarian New Testament: Life, Truth and Light™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

A "Biblica" egy, az USA Szabadalmi és Védjegy Hivatala által bejegyzett névjegy a Biblica, Inc. tulajdona. Felhasználása engedéllyel történt.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files dated 3 May 2025

e6e1ced0-ac02-54fc-9458-ebc4c89f72c7